

# AVER

2016/2017 nº 2



¡FELIZ NAVIDAD!

## Índice

De entrada	2
Hemos entrevistado a...	3
¿Qué ha pasado en el insti?	7
Logo	8
Pasatiempos	9
Atrás en el tiempo	10
Es tiempo de...	14
Un cuento de Navidad	16
Afinando el oído	20
La pantalla del cine	21
Enigmas	22
Horóscopo	24
Cocinamos	26
¿Sabías que...?	27
La pandilla escritora	27

A VER: REVISTA EN ESPAÑOL  
INSTITUTO BILINGÜE EN NITRA  
SECCIÓN RAMÓN Y CAJAL  
PÁROVSKÁ 1  
NÚMERO: 2  
AÑO: 2016/2017

## De entrada

¡Hola a todos!

Comiendo mandarinas y bebiendo “Kofola” os escribo el editorial del número navideño. Por un lado estoy supercontenta porque la Navidad se acerca, pero, por otro, estoy agotada y preocupada ya por el terror de los exámenes que, seguramente, vamos a tener antes de Navidad. Sin embargo, hay una cosa nueva, revolucionaria, original, que desde ahora va a destacar. ¡EL NACIMIENTO DEL LOGO DE A VER! Durante la existencia de la revista como tal no había habido nadie que iniciara, realizara y se encargara de su creación (para que representara su idea, su sentido) pero nada es permanente y ¡VOILÁ! ¡AQUÍ ESTÁ! Y además de esto... Hay otros cambios e innovaciones. Añadimos nuevas secciones como son “Enigmas”, “Horóscopos”, “Cuentos” o “Atrás en el tiempo”. No digo nada más para no romper la sorpresa final, pero os prometo que ¡os gustará y sorprenderá positivamente! No sé de qué manera podría manifestar mi alegría por todo esto. Como siempre... Muchísimas GRACIAS a mis queridos redactores, “sin vosotros, nada sería...” ¿Y qué os digo a vosotros? Uso la letra de la canción: “¡Feliz Navidad, próspero año y felicidad!”.

Vuestra redactora jefe,

Radka

## Hemos entrevistado a...

### LOS ALUMNOS DE 2º

Ya ha pasado más de un año desde que empezaron sus estudios en la Sección Bilingüe y por eso queremos saber cómo se sienten en su segundo curso.

#### ¿Cumplió esta escuela las expectativas que teníais antes de empezar?

-En cantidad de libros no, en cantidad de deberes y estudio sí...

- Breaking bad.

- El laberinto.

- Creo que sería algún título de película de terror.

#### ¿Es 2º muy difícil? ¿Veis diferencia entre 2º y 1º?

-Es más difícil.

-Todavía no veo una diferencia muy grande.

- Antes no estudiaba y ahora tampoco, pues creo que nada cambió demasiado.

#### ¿Estáis contentos con el comedor? ¿Cuál es la “creación” que os sorprendió más?

- Sí, cocinan bien.

- “Zemiaková Baba” del lunes pasado.

- Escalope de estudiante. Creo que alguna vez seré ingrediente de este plato.

#### ¿Os gustan las asignaturas en español?

- Son muy difíciles.

- Sí, son mucho más difíciles que las asignaturas en eslovaco.

- Fernando es muy bueno, las Matemáticas y la Física parecen más divertidas con él.

#### ¿En qué veis la ventaja mayor del instituto bilingüe?

- Es bueno porque aprendemos mucho español.

#### Caracteriza la vida en Párovce con el título de alguna canción o película.

- Dos tontos muy tontos

- Wrecking ball.

#### ¿Y qué cambiaríais si pudierais?

- Todo está bien, solo cosas pequeñas como el suelo que es resbaladizo o que querríamos las persianas en las ventanas, porque estas cortinas no son prácticas.

*Andrea Javorová, Vanessa Jóriová, III.E*



## Hemos entrevistado a...

### NUESTRO DIRECTOR

Este ya es el tercer año en que D. Martin Chudík es nuestro director. *A Ver* quiere preguntarle sobre su trabajo como director durante este tiempo y sus planes para el instituto en el futuro. También nos ha respondido amablemente a algunas preguntas sobre su vida.

#### ¿Dónde aprendió usted español?

Aprendí español en la escuela de lenguas durante mis estudios universitarios. Lo que más me ayudó fue este instituto porque antes estudiaba solo con profesores eslovacos y como aquí hay muchos lectores de España desde el primer día quería hablar con ellos, hacer chistes y tal y no tenía otra posibilidad que aprender lo máximo posible y hablar con ellos. Y tengo que decir que los lectores eran muy duros conmigo. Por ejemplo, me invitaron a ver una película y en un momento la pararon y dijeron: “A ver, repite todo lo que pasó en la película, si no nos lo dices, no vamos a seguir viéndola.” O cuando estábamos escuchando canciones españolas en la radio y después me dijeron: “A ver, ahora tienes que decir sobre qué se canta en esa canción.” Pues eso era muy cruel, pero me ayudó mucho.

#### ¿Qué otras lenguas habla?

Hablo español, inglés, latín, italiano y estudio árabe. Esta es una lengua muy interesante.

#### ¿Dónde estudió esas lenguas?

Árabe lo estudié en la escuela de lenguas en Nitra e italiano lo estudié en la universidad.

#### ¿Qué parte de la historia le gusta y por qué?

Durante mis estudios en la universidad me interesaba mucho la Edad Media y escribía muchos artículos de este tema. Pero ahora cada vez más me gusta la Edad Antigua y sobre todo la historia moderna, la época del fascismo en Italia, la época del nazismo en Alemania...Y también me gusta Oriente Próximo.

#### ¿Qué asignaturas le gustaban y cuáles no cuando era estudiante?

Hice *maturitas* de Biología, Química, Eslovaco e Inglés. Mi asignatura favorita era eslovaco, muchas veces participé en Hviezdoslavov Kubín. Y también me gustaba mucho la Química.

#### Y ahora enseña Historia. ¿Cómo es eso?

Como en la escuela secundaria te dedicas mucho a algunas asignaturas, después te aburren y buscas otra cosa y eso pasó también conmigo.

## Hemos entrevistado a...

### Si pudiera elegir otro trabajo, ¿cuál elegiría?

Realmente no quisiera cambiar mi trabajo, porque soñaba con ser maestro desde mi infancia. Pero también me hubiera gustado mucho ser azafato para viajar y me parece que es una profesión muy libre, viajas mucho, te encuentras con gente de todas las naciones.



### ¿Qué planes de futuro tiene para el instituto? ¿Algunos cambios en la Sección Bilingüe?

Lo primero que necesita la Sección Bilingüe y lo que quiero mucho es preparar una relación, un intercambio con un instituto en España, que sea una relación duradera, para que nuestros estudiantes puedan ir a estar con familias en España y ellos, al revés, puedan venir aquí y estar con vosotros. También necesitamos una biblioteca y necesitamos hacer algunos cambios con el atrio, para que pueda servir a los estudiantes para relajarse. Pues estos son los planes más próximos para la Sección.

### Como se acerca la Navidad, nos gustaría preguntarle: ¿Cómo la celebra y qué le gusta de la Navidad?

El tiempo navideño me gusta mucho. Pero ya llevo 11 años celebrando la  
(continúa en la página siguiente)



## Hemos entrevistado a...

*(continúa de la página anterior)*

Navidad en Inglaterra en la ciudad de Nottingham. Como muchos miembros de mi familia viven allá, yo quiero estar con ellos. El 24 de diciembre lo celebramos en casa al estilo eslovaco y el 25 salimos a bares a tomar copas.

### **¿Cómo valora estos casi tres años como director del instituto?**

Durante estos casi tres años estoy muy contento con los profesores, cómo trabajan y qué relación tienen entre sí y con los estudiantes. Lo que me gusta es la atmósfera que tenemos en la escuela. Pienso que eso no es muy general en otros institutos. Y también estoy muy contento con los estudiantes, que no tienen problema en comunicarse conmigo, son muy activos, preparan muchas cosas, dedican mucho tiempo a la escuela. Y lo que me gusta más es cómo saben comportarse y ayudarse entre sí.

### **Ya sabemos que conoce España. ¿La visita a menudo?**

Por lo menos una vez al año visito España, sin visitarla no puedo vivir. Mi ciudad favorita es Barcelona, necesito verla cada año. También me gusta Andalucía, con la gente y con la ciudad de Granada.

### **¿Quiere decir alguna cosa a los estudiantes de la Sección Bilingüe?**

Pienso que los estudiantes de la Sección Bilingüe tienen que estar orgullosos de ser estudiantes de esta sección. Son buenos estudiantes, estudian duro, porque no es nada fácil, pero con los resultados que tienen y con las actividades que hacen tienen que estar orgullosos. Y los profesores y yo estamos orgullosos de ellos.

**Gracias, señor director, por contestar a todas las preguntas y seguir animándonos en nuestros estudios.**



*Michaela Nemešová, Andrea Javorová III.E*

## ¿Qué ha pasado en el insti?

Hola a todos de nuevo. Nos hace mucha ilusión tener la oportunidad de escribir después de tanto. Ya han pasado unos meses de nuestra despedida de la revista pero cómo decir “no” a la propuesta de Rosario y de las redactoras.

Nos parece que fue ayer cuando vinimos a este instituto por primera vez. Pero el tiempo pasa rápido y ya estamos en quinto y nos esperan las maturitas. En los meses de invierno no hay ningún tema tan destacado para los futuros graduados como la Stučková. Las chicas buscan los mejores vestidos mucho tiempo antes y se preparan. Y los chicos... ellos lo tienen más fácil. Les basta prepararse media hora antes. Pero para todos es un día inolvidable. ¡Y la nuestra lo fue también!

A las 7 de la mañana nos encontramos en Agrokomplex y estuvimos ensayando 4 horas. Después fuimos a casa. Las chicas tuvieron que maquillarse y peinarse. Y los chicos pudieron relajarse. A las 4.30 tuvimos que estar en el Agrokomplex y otra vez ensayar y preparar todo. Antes de las 6 llegaron profesores y padres y la Stučková pudo empezar. Al principio algunos estudiantes y el director dijeron sus discursos. Y después los tutores nos pusieron el “amaber” que representa la adultez. Cenamos y bailamos con los padres y profesores. Cada clase tuvo dos programas. Nosotros hicimos un baile latinoamericano y un teatro.

A medianoche cortamos las tartas y rompimos la jarra que significa suerte. Toda la noche bailamos y lo pasamos de maravilla. Después de mucho tiempo, estuvimos juntos como un grupo y eso fue lo mejor. Ese día vamos a recordarlo para siempre. La Stučková fue inolvidable para nosotros pero no lo hubiera sido sin nuestros padres y profesores. Queremos dar las gracias a nuestros padres por criarnos y cuidarnos. También un gran “gracias” a nuestra tutora y nuestros profesores por enseñarnos muchas cosas, por la paciencia que tienen, por ser tan amables siempre y por hacer nuestra Stučková tan maravillosa. ¡Os queremos y nunca nos olvidaremos de vosotros!

*Ali y Adel, V.D*



## Logo

### ¡La revista tiene nuevo logo!

¡Qué buena noticia! ¿Sabíais que durante las últimas semanas todo el equipo hemos estado juntando ideas chulas para ser capaces de crear un logo propio para esta revista? ¡Ya lo tenemos y está en la portada por primera vez!

Esta revista ya lleva años en el insti, ¡sin embargo nunca había tenido logo propio! Queríamos que por fin lo tuviera. ¡Hay que decir que no ha sido fácil crearlo! Yo, la responsable de este proyecto, empecé con un método llamado “brainstorming” o lluvia de ideas y se me ocurrían algunas ideas muy buenas las cuales puse juntas. Como somos la revista de la Sección Bilingüe, creía que sería muy importante elegir para nuestro logo un motivo que tuviera algo que ver con España.

Después de crearlo, fui a preguntar a algunos chicos del insti qué les parecía el logo. Unos me dijeron que veían unas brujas con molinos, otros que veían unos tíos, otros que se veía un hombre pequeño con un hombre grande, otros que aparecía alguien pero no sabían quién era... Pocos de los preguntados sabían quiénes eran de verdad. En realidad el hombre que aparece en el logo es el famoso Don Quijote de la Mancha acompañado de Sancho Panza. Os podéis preguntar por qué elegí ese motivo. Solamente por el motivo de que Don Quijote de la Mancha es la obra más destacada de la literatura española. Somos la Sección Bilingüe Ramón y Cajal y me parecía conveniente tenerlo puesto ahí. También pregunté a los chicos quién era Ramón y Cajal, el hombre cuyo nombre lleva nuestra sección. Me dijeron esto:

“era un español”, “¿no era un biólogo?”, “el que fundó el insti”, “ese hombre que está colgado en el tablón en el pasillo”. Vale, chicos, no hace falta aprender su vida de memoria, pero sería bueno saber algo. Primero, porque está relacionado con nuestra sección y segundo porque no sabes si no va a aparecer en la Maturita ;-)

Santiago Ramón y Cajal (Petilla de Aragón, España, 1852 - Madrid, 1934) es un hombre muy inspirador. Se considera el mayor científico español, el padre de la neurociencia actual y uno de los médicos más citados de la historia. Fue patólogo e histólogo (se dedicaba al estudio de los tejidos) e hizo contribuciones esenciales en diversos campos de la histología y de la patología del sistema nervioso.

Formuló la Doctrina de la Neurona, una idea fundamental hoy en día, según la cual las neuronas son la estructura básica y funcional del sistema nervioso.

Por sus investigaciones y descubrimientos de la estructura del sistema nervioso recibió el Premio Nobel de Fisiología y Medicina. Además de ser científico, fue fotógrafo, pintor, escritor, aficionado a la gimnasia y al ajedrez. Se le considera como cabeza de “Generación de Sabios”. Sin duda fue un hombre con múltiples aptitudes. Creo que es una persona en la que nosotros podemos inspirarnos.

Finalmente quiero decir que tenemos que acostumbrarnos al nuevo logo de la revista y que espero que os guste.

*Miška Lužicová, IVE*





Pasatiempos



REGALO



ARBOL



CARTA



CAMPANA

SOPA DE LETRAS DE NAVIDAD

A	S	U	L	A	X	R	K	C	Ñ	U
T	E	S	T	R	E	L	L	A	P	R
C	R	M	G	B	Y	J	I	R	B	E
A	B	L	F	O	R	S	G	T	H	G
M	V	E	N	L	W	K	Ñ	A	G	A
P	A	P	A	N	O	E	L	F	A	L
A	C	U	J	C	A	M	E	L	L	O
N	S	D	R	E	N	O	S	E	M	S
A	I	Q	X	H	O	B	E	L	E	N
P	R	E	Y	E	S	M	A	G	O	S



RENOS



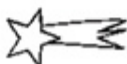
CAMELLO



BELÉN



REYES MAGOS



ESTRELLA



PAPÁ NOEL

## Atrás en el tiempo...

¡Hola a todos!

Desde hoy vamos a tener una nueva sección de la revista llamada “Atrás en el tiempo”. Aquí vamos a entrevistar a los profesores o estudiantes que pasaron algunos años trabajando o estudiando en el insti para saber cómo les va y qué recuerdos tienen de Párovce. ¡Esperamos que esta idea os guste!

La primera entrevista la hicimos con ISRAEL, el profesor de Biología y Química que estuvo por aquí 6 años y se marchó hace 2 años. ¡Quizás os acordéis de las clases con él!  
¡Buena lectura!

### **En primer lugar, una pregunta básica. ¿Qué haces/a qué te dedicas ahora y qué tal?**

Soy profesor en un instituto cerca de Madrid. Doy clases de Biología y Geología a chicos de 12 a 17 años. Es un instituto tecnológico. Quiere decir que los alumnos y yo usamos mucho el ordenador y una plataforma digital muy buena para enseñar ciencia llamada “Science Bits”. Es un programa en prueba en Madrid. A mí me gusta mucho y a los alumnos más todavía. Por esa parte estoy contento aunque el nivel educativo es mucho más bajo que en Párovská. También estudio un postgrado en la Universidad Autónoma de Madrid (UAM). Es un postgrado muy interesante. Muchos profesores son policías y aprendemos sobre perfiles criminales, psicología, análisis de casos... Es muy curioso y ameno. Pero ¡tengo muy poco tiempo libre!

### **¿Echas de menos Eslovaquia, Nitra, Párovce?**

¡Por supuesto que echo de menos Nitra! Y además ¡muchísimo! Siempre me acuerdo mucho de lo bien que lo pasaba dando clase en Párovská: nunca me he divertido tanto desde que soy profesor como lo hice allí y eso es gracias a vosotros,

los alumnos eslovacos. Tengo añoranza de los estudiantes eslovacos. De Nitra hay varias cosas que añoro: patinar en primavera y verano, los cafés en el Antikvariat y en Dias Café (Mlyny), las hamburguesas de Stará Kotolňa, pasear al lado del río, la cerveza con los amigos... Y también me gustaba vivir en Eslovaquia porque estás en medio de Europa y puedes ir a muchos hermosos lugares (Budapest, Viena, Banská Bystrica...).

### **Si fuera posible, ¿volverías?**

Sí, sí volvería. De hecho lo he pensado mucho. Me gustaría volver para dar clases en Párovce. Además el año pasado hice un curso muy bueno en Madrid y tengo un montón de ideas nuevas para dar clases de Anatomía, Genética y Bioquímica. Incluso de geología y astronomía (aunque no hay tales asignaturas allí). Este año pensé en volver pero en agosto me concedieron el postgrado en la UAM así que me quedé en Madrid. Pero quién sabe, quizás me dé por volver el año que viene o el siguiente. Sería muy bonito. Claro, que eso no depende de mí solo: la dirección de Párovská, como es normal, tiene la última palabra. Además dejé muy buenos amigos. También me gustaría volver para aprender bien eslovaco: nunca terminé de hablarlo

y se me ha quedado una espina clavada. Claro que, si vuelvo, me casaría seguro con una guapa eslovaca y... ¡allí me quedaría!

### LOS PUENTES DE HIDRÓGENO, ¿recuerdas?

¡Puentes de hidrógeno!

Es increíble pensar cómo unos enlaces químicos tan débiles y sencillos son fundamentales para la vida: unen las dos cadenas de la doble hélice del ADN, regulan el clima de la Tierra, convierten al agua en la molécula más extraña de nuestro universo. Estoy convencido de que pronto se encontrarán moléculas orgánicas debajo de los mares de hielo en Europa (el satélite de Júpiter) y quizás en Ceres (el planeta enano entre Marte y Júpiter). ¿Y a quién se lo deberemos? Sí, efectivamente, a nuestros queridos puentes de hidrógeno.

### ¿Cuáles son tus planes en el futuro?

No sé contestar. Me han ofrecido dar clases en Inglaterra. Y pienso: ¿Sigo en España? ¿Vuelvo a EEUU? ¿Vuelvo a Nitra? ¿Cambio de país? A veces pienso, incluso, ¿cambio de profesión? Pareciera que quisiera emular al gran viajero y políglota andalusí del siglo XV, León el Africano, o a cualquiera de los otros grandes exploradores españoles. Mi futuro está totalmente abierto ahora.

### ¿Qué quieres decir a los alumnos bilingües?

A los estudiantes bilingües que conozco os quiero decir que os guardo mucho cariño y que me gustaría volver a veros algún día. Es una pena que no

pueda ir a la Stučková de V.D este año. Me hubiera encantado. Y para todos, los que conozco y los que no, os dejo unas propuestas de descubrimiento. Explorad la obra de dos poetas: el alejandrino Konstantino Kavafis y el español Ángel González. Y tres novelas muy divertidas para que leáis y riáis al mismo tiempo: “El asombroso viaje de Pomponio Flato”, una sátira muy divertida del español Eduardo Mendoza; “Los



fabuladores” de Hector Hugh Munro, conocido como Saki, relatos de humor negro; y el maravilloso “Cartas desde la Tierra” del escritor norteamericano Mark Twain.

Muchas gracias a Radka por alentar esta entrevista y un saludo a todos, profes y estudiantes.

**Muchas gracias, Israel, por tu tiempo dedicado para responder.**

**Y vosotros NUNCA olvidéis: ¡p.V=n.R.T!  
(leer: pe por uve es igual a ene ere te)**

*Radka Vicianová, IV.E*

## Atrás en el tiempo...

En cuanto a las estudiantes, hemos entrevistado a algunas chicas, las estudiantes de 5ºD y del año pasado y también redactoras Nora Levická y Ema Lišková y nos dijeron algo sobre su vida después del insti. ¡Buena lectura!

**¿A qué te dedicas después de Párovce.  
¿Qué estudias?**

**Nora:** Después del insti sigo estudiando en la universidad, pero es más una vida „de los adultos“. Tengo mucho más tiempo para cocinar y, claramente, para mi novio. Estudio las lenguas, español e inglés, en Brno, en la universidad Masarykova.

**Ema:** Como Nora, sigo estudiando en la universidad, también en Masarykova de Brno, pero yo estudio Geografía.

**¿A qué/ quién echas de menos de aquí?**

**N:** Echo de menos a todos mis compañeros y a nuestra tutora, la profesora Baraníková, a la que

quiero saludar porque es estupenda y también los momentos con los lectores, que sabían cómo animar la clase.

**E:** ¿A quién? Es una pregunta muy difícil porque tenía buena relación con varios... Pero más con nuestra tutora Baraníková, luego la profesora Trepáčová o Drobnáková, pero es una pregunta muy difícil de contestar.

**Párovce... ¿qué te dio y, por el contrario, qué te quitó?**

**N:** Párovce me dio mucho... En cuanto a las asignaturas, aprendí mucho, también

los profesores estaban siempre muy preparados. Además, me enseñaron la costumbre de estudiar, aunque no lo cumplo siempre.

**¿Y qué me quitó? No puedo decir qué me quitó. Lo único, si hubiera ido a la sección bilingüe desde 8º de Primaria, habría podido ahorrar un año... Y también durante el año último, de las maturitas, no hubiera estado tan estresada.**

**E:** Me dio una cosa, que empecé a mirar el mundo de otra manera, que todo es posible de pasar, sobrevivir, que la vida no termina en los momentos difíciles. ¿Y qué me quitó?

A lo mejor, una parte de mi vida adolescente. Pero ahora, en la universidad, estoy recuperando ese tiempo.

**¿Sobre todo, qué tal tu español?**

**N:** Bien, sigo estudiando esta lengua, pues no puedo perder lo que estudié durante los cinco años pasados.

**E:** ¿Mi español? Esa es una pregunta muy buena porque en mi universidad no hay español. Pero mi mamá quería que buscara una escuela donde pueda estudiar español en mi tiempo libre. Estoy un poco triste porque me olvidé de



## Atrás en el tiempo...

muchas cosas pero quizás las recordaré cuando las practique un poco otra vez.

### ¿Si pudieras, volverías atrás en el tiempo para quedarte más en el insti?

**N:** Sinceramente, de vez en cuando tengo momentos cuando quiero ir con mi amiga al bufet para tomar un bocadillo o pasar las pausas hablando con mis compañeros, pero luego me doy cuenta de que está bien como es. De Párovce tengo recuerdos bonitos, otros malos, pero esta época de mi vida está terminada ya. Me gustaría ir algún día para visitar a los profesores o amigos que tengo gracias a Párovce. Pero la vida continúa...

**E:** Siempre decía, “¡nunca diré que algún día voy a echar de menos esta escuela!”. En realidad, el primer semestre no tuve el tiempo para pasar y yo, después de 4 meses, lloro en mi almohada por echar de menos tanto todo del insti. Párovce siempre será mi segundo hogar, pase lo que pase.

### ¿Qué deseas a los lectores de “A ver”, a la redacción y en general a toda la sección bilingüe? ¿Algunos consejos para “sobrevivir”?

**N:** Os deseo muchas ganas de estudiar, que tengáis los nervios fuertes y a los que hacen las maturitas, recordad, estáis juntos en esto, si os ayudáis unos a otros, todo será más fácil. Y no olvidéis: ¡Fornetti o hotdog del bufet siempre mejoran el día!

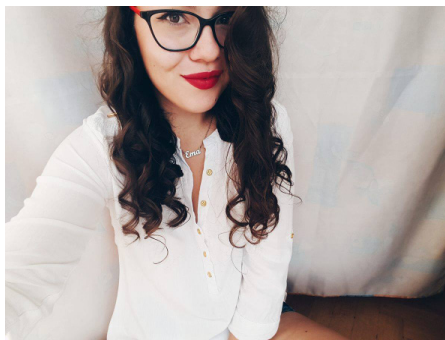
**E:** Ciertamente mi primer consejo es que no lo toméis tan extremadamente en serio y disfrutéis la posibilidad de estudiar en la mejor escuela. Las notas no significan todo y si os decidís a continuar en la universidad, vais a ver que Párovce es una buena

preparación, donde incluso en lo peor posible, el profesor os sostiene.

De todos modos, deseo mucha suerte a los alumnos del 1er curso para que entren con el pie derecho en sus estudios. También deseo mucha suerte para los que hacen las maturitas.

Como se suele decir “la maturita es una formalidad”. Es la verdad.

Saludo a todos. Y también a los redactores y ¡cruzo los dedos por vuestro nuevo número de la revista “A ver”!



**Chicas, gracias por vuestro tiempo. ¡Que os vaya todo muy bien en vuestra nueva vida!**

### Vocabulario:

ahorrar - ušetřit,  
habilidad - schopnost,  
estresada - vystresovaná,  
compensar - kompenzovat,  
sostener - podržat,  
de todos modos - každopádně,  
emitir - vydávat

*Radka Vicianová, IV.E*



## Es tiempo de...

### NAVIDAD

Buenas, queridos lectores. Soy Fran Amante, estudiante argentino de intercambio, que se presentó en la revista anterior. Mi amigo Andrés, de México, y yo les traemos una nota especial acerca de cómo vivimos las fiestas en los distintos países de América. Quiero decir que estoy completamente emocionado por pasar las fiestas acá en Eslovaquia. Van a ser mis primeras fiestas lejos de casa y lejos de todo lo que conozco, pero al mismo tiempo, van a ser mis primeras fiestas con frío y, si la suerte me acompaña, nieve.

#### Navidad en Argentina

Argentina es un país bien conocido por ser familiar y de buen comer y eso es lo que hacemos de nuestras fiestas. Al venir de una familia grande, estas tradiciones son muy apreciadas. Cada uno aporta su plato -dulce o salado-, bebidas y algo para brindar. A eso de las 9 o 10 de la noche comenzamos a comer la infinita variedad de platos fríos o calientes. ¿Los que nunca faltan? “Vitel toné” y torre de panqueques, los favoritos en mi casa. El “vitel toné” es un plato que llegó con los inmigrantes italianos, elaborado con carne de ternera, salsa de atún y anchoas.

Mientras comemos y hablamos de todo tipo de temas, se acerca la medianoche, y con esto, la hora del brindis. A las 00:00 hacemos un brindis, saludándonos y deseándonos felicidades o un buen y grato año nuevo. Luego de esto, salimos juntos a ver los fuegos artificiales y disfrutar de la noche llena de luces en el cielo. Cabe destacar que en Argentina, a la altura del mes de diciembre es verano, por lo tanto la noche es perfecta para estar afuera, respirar un poco de aire y terminar la digestión de toda la comida que no podíamos dejar de comer.

A partir de acá, la Navidad y Año Nuevo en mi ciudad se diferencian un poco más. Luego de disfrutar de los fuegos, entramos a comer el postre. En épocas navideñas,

los niños y no tan niños abren los regalos que Papá Noel dejó en casa a medianoche, mientras que en Año Nuevo vamos a ver los típicos muñecos de Año Nuevo, exclusivos de nuestra ciudad. Se trata de muñecos gigantes hechos de papel, cartón, maderas y alambre, rellenos también con fuegos artificiales y explosivos. En la fotografía podéis ver uno de los muñecos ganadores de los últimos años.

Luego, ya sea Navidad o Año Nuevo, los más chicos se van a la cama. En las Navidades, los jóvenes y adultos se reúnen en fiestas pequeñas o en casas de esos amigos inseparables. En Año Nuevo es más típico que los jóvenes salgan a fiestas inmensas donde, junto con tus amigos y miles de personas, se disfruta bailando, riendo y celebrando el nuevo año. Por la madrugada del otro día se vuelve al hogar, para dormir y volver a repetir el evento de las comidas con la familia.

Y sí... somos glotones, ¿qué va a ser? ;-)



### Navidad en México

¡Hola, lectores! Soy Andrés, estudiante mexicano de intercambio y voy a hablarles de cómo las fiestas de Navidad se celebran en México. La Navidad en México es una tradición muy celebrada. Las fiestas comienzan 9 días antes (16 de diciembre) con las “posadas”. Les explico: las familias se reúnen en una casa distinta cada día. Al inicio todos rezan y después, con todos los invitados, se dividen en dos grupos: un grupo permanece dentro de la casa y el otro afuera (sosteniendo velas), así representando cómo José y María pedían “posada” durante su peregrinaje hacia Belén. Al terminar continúan rezando. Después, en la noche, la persona de la casa ofrece una cena a todos los invitados. Lo más común es el pozole, tamales, tostadas, buñuelos y para tomar ponche mexicano (bebida caliente de frutas). El pozole es un caldo preparado con maíz, carne, chile y verduras que procede de la cultura azteca. Los tamales son una masa de maíz que puede estar rellena de carne, vegetales, chiles, frutas, salsas y otros ingredientes, envuelta en hojas vegetales de mazorca de maíz o de plátano, y cocida en agua o al vapor. Pueden tener sabor dulce o salado. El baile y la música son indispensables en esta celebración. Los niños pequeños rompen una piñata llena de dulces (como la de la fotografía), encienden luces de bengala y se cantan villancicos. También en la noche de Navidad, algunas familias o escuelas suelen hacer pastorelas, actuaciones teatrales en las que se narra el nacimiento de Jesús y hay quienes les dan un toque cómico y moderno e incluyen

personajes de actualidad o situaciones comunes disminuyendo lo religioso. Actualmente durante Navidad, las cenas comunes son el pavo, bacalao, romeritos (hierba de una planta con mole y papa), lomo de cerdo (relleno, adobado, envuelto en tocino y hierbas) para beber ponche de frutas, atole (bebida a base de maíz) y sidra de manzana. Es costumbre preparar mucha comida en la cena de Nochebuena para reunirse al día siguiente a terminarla, ya sea en el almuerzo o en la comida. A esto se le llama el recalentado. De igual manera se hace con la cena de Año Nuevo. Los regalos se entregan en el día de los Reyes Magos (6 de enero). Se toma chocolate caliente y se come una rosca que dentro tiene figuritas del niño Jesús. La persona que corte una rebanada y dentro tenga una de esas figuras tiene que preparar una cena, generalmente “tamales” en el día de la Candelaria (2 de febrero).

Espero que les haya gustado conocer más de las tradiciones en México. ¡Hasta la próxima!



*Francisco Leonardo Amante, IV. B  
Andrés Cortés, II.A*

## Un cuento de Navidad

Nunca he sido una persona muy navideña, no he necesitado regalos, ni decoraciones especiales. Siempre ha sido para mí suficiente sentarme, rodeada de mi familia y charlar con ella, como si fuera un día simple y ordinario. Al contrario, a mi hermana le fascinaban las Navidades. Cada año, después de Halloween, nuestros padres iban con ella a las tiendas y con el dinero, que estaba ahorrando todo el año, compraba muchos regalos y las decoraciones navideñas. Nunca lo pude entender, la mayoría de las chicas de su edad gastaba la plata en maquillaje y ropa o iban al cine... Pero ella era diferente. Siempre era muy bondadosa y rotundamente una persona mejor de lo que era yo. ¿Sinceramente? Este año no planeaba ir a casa para las Navidades. Estoy en el 3er grado en la universidad y estudio arte, así que estos días tenía que hacer muchos análisis de obras y composiciones. En total muchas cosas que hacer. Claro que se lo dije a mis padres y aunque no les gustó mucho la idea, aceptaron mi decisión. Siempre me decían lo orgullosos que estaban de mí y que sabían que lograría cosas grandes. Lo más importante, que no haya ninguna tensión, ¿no? Pero mi hermana lo llevó fatal. ¿Que cómo lo sé? Esta mañana apareció en mi internado, llamó a mi puerta y yo de tremenda sorpresa, me quedé casi sin palabras. Pero sólo casi. “¿Adelina? ¿Qué estás haciendo aquí?”. Grité, salí de mi habitación y con un golpe cerré la puerta. Estaba parada en el corredor, vistiendo sólo mi pijama y mi bata. Toda la noche había estado haciendo mi trabajo anual. “¡Adivina, Leryn! Cuando nuestros padres me dijeron que no llegarías a casa para las Navidades, en vez de comprar nuevas lucécitas para la casa, gasté el dinero en el primer vuelo que me llevaría hacia ti”. Me sonrió con sarcasmo en la mirada, como si yo fuera la persona más tonta del planeta. Pero igual, todavía no entendía, por qué lo había hecho. “¿Por qué razón, si puedo preguntar, mi querida hermanita, has venido?” continué con su juego de ironía. Ella lucía como si en cualquier momento su cabeza fuera a explotar. Siempre cuando se enfada, se pone toda roja, desde los pies, hasta su cabeza. Ya desde pequeña se ponía así. “Leryn, ¡ya déjate de tus chistecitos! A nuestros padres no les gusta que no estés en casa, aunque actuasen normal. Y a Dario tampoco le hace mucha gracia”. Estaba a punto de invitarla adentro, decirle que se pusiera cómoda, pero en ese momento, me quedé quieta. Como si me congelaran. “¿Dario? ...¿Dario ha regresado de Asia? ¿Cuándo? No me llamó...”. Adelina se dio cuenta de que había dado en el blanco y que después de darme su respuesta, seguramente volvería a casa, por lo menos, para unos días. “Quería sorprenderte. Adelantó la fecha de todos sus exámenes para terminar el semestre antes y estaba estudiando mucho. Por eso no se comunicaba mucho contigo. Quería hacer todos los exámenes lo más antes posible para poder venir a casa para las Navidades. Para poder estar contigo”. Claro, estaba decidido. A la edad de mis veintidós años Dario y yo estábamos juntos

## Un cuento de Navidad

ya cuatro años y estábamos haciendo todo lo posible para poder seguir juntos. Pero él estudiaba Medicina y le invitaron a una formación de varios meses y a una práctica en Japón. Debía volver después del Año Nuevo, pero ese loco ha hecho todo lo posible para poder estar una noche todos juntos. Como una familia. “Vale, Adelina. Me has pillado. Soy solo tuya. ¿Cuándo era yo tan testaruda a tu edad?” dije. Y despeiné su pelo y ella se apartó un poco. “Siempre has sido así” murmuró con una sonrisa y me empujó hacia la puerta. “¡Rápido, tenemos cinco horas para alcanzar el vuelo de regreso a casa!”. “¿Cinco horas?” exclamé con sorpresa. “¿Cómo sabías que estaría dispuesta a ir?” Ella sonrió y se sentó en mi cama, entre una montaña de papeles y varias tazas sucias de café. “Leryn, no pretendas fingir que no irías por Dario hasta el fin del mundo”. Luego se levantó con disgusto y tomó un papel de la cama, de chocolate, viejo de hacía una semana. “Eres repugnante, ¿lo sabías?”. “Vaya”. Le di una sonrisa llena de disculpa y todo el desorden que me encontré lo tiré a la basura. “Bueno, mi lady, ayúdeme a limpiar y lo más importante, a empacar. Hay que darse prisa y llamar a un taxi lo más pronto posible”.

“¿Tienes todo? ¿Los papeles?” me preguntó con nerviosismo Adelina, cuando nos acercábamos al mostrador donde nos comprobarían y luego nos tomarían a bordo. “Adi, tengo veintidós años. Yo debería preguntarte a ti si tienes todo”, dije pretendiendo que estaba ofendida, pero ella no parecía estar de humor para hacer chistes. “Buenos días” saludamos con cortesía a las dos mujeres que estaban detrás del mostrador y mi hermana les pasó las tarjetas de embarque. “Buenos días, señoritas”. Nos saludaron con una sonrisa, pero al comprobar los billetes, esa expresión falsa desapareció de sus caras inmediatamente. “Lo siento mucho, pero vuestro vuelo se canceló, debido a una enorme tormenta que empieza en algún lugar en el medio del camino de Venezuela a Nueva York”. Adelina dejó caer los pasaportes al suelo y su rostro comenzó a enrojecer, mientras que yo recogía los papeles del suelo y trataba de salvar la situación. “¿Cancelado? ¡¿Cancelado?! ¿Cómo es que no sé nada de nada? ¿Por qué nadie me devolvió el dinero?” Empezó a hacer una escena como una niña pequeña cuando no se le compran los juguetes que quiere. “Adelina, cálmate”. Le coloqué la mano en el hombro y quería ponerme a cargo de la conversación, pero ella no me dejó hablar. “¿Yo? ¡¿Que me calme?! Leryn, mañana es Navidad. No voy a dejar que te pierdas la Navidad con todos nosotros y con Dario. Así que vuelvo a preguntar, ¿por qué no me devolvieron el dinero?”. Las mujeres detrás del mostrador estaban obviamente tratando de actuar con profesionalidad, pero mi hermana pequeña les asustó. “Señorita, la empresa en la que usted compró billetes no devuelve el dinero” dijo una de ellas con cuidado mientras que yo rápidamente cubrí la boca

## Un cuento de Navidad

de mi hermana y por un momento no pensé en lo extraño que lucía. “Está bien, pero ¿no podría hacer algo al respecto? ¿Sustituir este vuelo por otro?” Puse mi expresión más seria posible, y traté de mantenerla mientras Adelina me mordía la palma. “Por desgracia, desde Venezuela a Nueva York no hay ningún vuelo directo” me dijo la señora detrás del mostrador un poco más tranquila al ver que mi hermana ya estaba pacificada. “Oh” suspiré con tristeza. “Gracias por su voluntad”. Iba a darme la vuelta para irme, pero la compañera de la señora con las que estaba hablando, por suerte intervino. “Disculpe, señorita...”. “Hernández” añadí rápidamente. “Señorita Hernández, directo a Nueva York hoy no va ningún vuelo, pero si está dispuesta a esperar, podemos cambiar su billete por unos cuantos más barato con unos transbordos. ¿Podría ser?” me preguntó con una sonrisa de complicidad y yo estaba muy feliz y agradecida de que ella estaba cerca. Miré hacia abajo a Adelina, cuya boca todavía estaba aferrando con firmeza y ella con los ojos llenos de alegría asintió. La solté y sequé mi mano con mi pantalón. “No me importa cómo llegaremos a casa Leryn, sólo quiero llegar. ¿Cuánto tiempo tardaremos?” le preguntó a la señora agradable. Al hablar la miraba punto por punto. Chata, de pelo negro. En la etiqueta estaba escrito Paulina. “Veamos...El primer vuelo iría en una hora, aterrizarían en México. Desde entonces, en tres horas volarían a Dallas y desde allí en una hora les iría el vuelo hacia Nueva York. Esto significa que llegarían a la una de la mañana”. “¿A la un..?”. Adelina quería exclamar, pero exhausta cerró la boca “Vale. Por favor, si pudiera, denos los billetes lo más pronto posible.” Paulina sonrió. “Es una cuestión de media hora. Pronto voy a estar aquí, mientras tanto tomen una taza de café. La van a necesitar”.

En el avión de Dallas a Nueva York no pegué ojo. Estaba demasiado cansada incluso para dormir, pero Adelina descansaba como un pequeño ángel, que unas horas antes le estaba gritando a una trabajadora del aeropuerto. Sin embargo, cuando llegamos y yo llamé un taxi, a pesar de lo tarde que era, estaba llena de energía. No podía esperar a encontrarse con nuestros padres y que les contara cómo iba a dar una conferencia sobre la historia del teatro y me caí enfrente de todo el salón y otras experiencias similares relacionadas con mundo de la universidad. Pero desde que subimos al avión, a Dario ni siquiera le mencionó. Y pronto supe por qué. Cuando el taxista nos dejó en nuestra casa, ya todo estaba oscuro, lo cual era comprensible. Era la una de la mañana. Sin embargo, cuando Adelina abrió la puerta, lo primero que vi fue su hermosa decoración y en ese momento estaba muy contenta de haber venido. En la mesa de la entrada había galletas y leche. No eran para Santa. Nuestro padre tiene a veces caminatas nocturnas a la nevera. Del salón brillaban luces suaves de diferentes colores y llegué a la conclusión de



## Un cuento de Navidad

que era nuestro árbol de Navidad. En el fondo sonaban los villancicos, lo que me pareció bastante raro. Pero cuando entré a la sala de estar, puede obtener una hermosa vista. Él árbol era enorme con una estrella de plata en la punta, en el sofá estaban mis padres tomando té. Adelina corrió hacia ellos y se acurrucó bajo las sábanas. Y debajo del árbol estaba sentado Dario. Lucía bien, a pesar de tener ojeras. Supongo que porque tenía que estudiar durante las noches para todas esas pruebas. Por mí. Le di un gran abrazo. “Te he echado de menos”, susurró y también me abrazó. “Yo también. Feliz Navidad”. “Leryn...” Por un momento me soltó y alcanzó algo debajo del árbol. Tomó una pequeña bolsa de color verde y sacó una pequeña caja. “Darío, no es lo que pienso, ¿verdad?” Dejé caer el bolso en el suelo y tapé mi boca con mis manos. Se rio y se arrodilló enfrente de mí. Luego llegó el momento en el que mis ojos se llenaron de lágrimas. “Leryn, sé que con Adelina os imaginabais este día de otro modo. Pero cuando vuestros padres me dijeron que no vendrías a casa por Navidad, tuvimos que hacer algo. Después de cuatro años, nunca lograría estar incluso solo una Navidad más sin ti. Sin ánimo de ofender, Adelina” dijo. Y ella se rio, pero mi madre le calmó. “Y es por eso que quiero que pasemos el resto de las Navidades todos juntos como una familia real. ¿Quieres casarte conmigo, Leryn?”. En ese momento, por supuesto, tenía toda la cara llena de manchas como siempre, cuando lloro, y no estaba segura de si parar de llorar o no. Junto con sollozos, liberé de mí de una manera decidida un SÍ y todos los miembros de mi familia se empezaron a reír, mientras que Darío no sabía qué hacer de tanta felicidad. No pudimos dormir hasta el amanecer y sentía que ni necesitaba dormir. Yo era la persona más feliz de la tierra. Afuera estaba nevando, estábamos sentados bajo el árbol y bebíamos té en el día preferido de mi hermana. Y a partir de hoy también sería mi día preferido. En el día de Navidad.



*Autora del cuento: Nina Drgoňová II.D*

# Afinando el oído

## LOS VILLANCICOS

Las Navidades en España, al igual que en otros países, se celebran cantando unas melodías especiales llamadas villancicos. Se cantan durante estas entrañables fechas, sobre todo por parte de los niños. Las familias se reúnen para comer turrón y mantecados y cantar villancicos delante del Portal de Belén o el árbol de Navidad. Los villancicos tienen su origen en la Edad Media. Originalmente eran una forma poética, una especie de canciones con estribillo de carácter no religioso. Fueron muy populares entre los siglos XV y XVII. Con el tiempo se llenaron de valores religiosos y empezaron a cantarse en los templos, en las festividades navideñas. Su nombre probablemente tenga su origen en la palabra villa (ciudad), donde surgieron. La música de los villancicos actuales es un elemento más del folclore navideño. Además de instrumentos “normales”, hay algunos especiales que forman parte



de los villancicos españoles: la zambomba, la pandereta, la carraca, los cascabeles y la botella de anís. ¿Los conoces? Prueba a reconocerlos en la imagen de esta página;-) Y ahora, como ya sabéis muchos villancicos españoles, esta vez os dejamos uno de Perú. ¡Esperamos que os guste!

## Ven a mi casa esta Navidad

Tú que estás lejos de tus amigos,  
de tu tierra y de tu hogar,  
y tienes pena, pena en el alma,  
porque no dejas de pensar.

Tú que esta noche no puedes  
dejar de recordar,  
quiero que sepas, que aquí en mi mesa,  
para ti tengo un lugar.

*Por eso y muchas cosas más,  
ven a mi casa esta Navidad.*

Tú que recuerdas quizá a tu madre  
o a un hijo que no está,  
quiero que sepas, que en esta noche,  
él te acompañará.

No vayas solo por esas calles,  
queriéndote aturdir,  
ven con nosotros y a nuestro lado  
intenta sonreír.

*Por eso y muchas cosas más...*

Tú que has vivido, siempre de espaldas,  
sin perdonar ningún error,  
ahora es momento de reencontrarnos,  
ven a mi casa, por favor.

Ahora ya es tiempo, de que charlemos,  
pues nada se perdió,  
en estos días, todo se olvida,  
y nada sucedió.

*Por eso y muchas cosas más...*

Natalia Kamila Calvo II.D

## La pantalla del cine

**Título:** Un cuento de Navidad

**Año:** 2013

**Duración:** 96 min.

**País:** España

**Directora:** Silvia Quer

**Guión:** Helena Medina

**Reparto:** Pere Ponce, Míriam Iscla, Pep Antón Muñoz, Djedje Apali, Luz Valdenebro, Marc Cartes, Silvia Bel

**Género:** Comedia

*Un cuento de Navidad* es una “tv movie” para toda la familia.

**Sinopsis:** Un centro comercial se prepara para celebrar la Navidad y está colocando escenario para los Reyes Magos que van a recibir las cartas de los niños. Reyes Magos de mentira, claro está. Porque en realidad son tres personajes,

cada uno con sus problemas, que se ponen las barbas postizas, las largas túnicas y las coronas de para escuchar las peticiones infantiles. Los Reyes Magos son Juan, un tiburón de los negocios que es despedido; Mónica, una mujer que ha tenido que trabajar duro para salir adelante; y Djedje, un inmigrante africano que está acabando sus estudios de Medicina en España. Los tres necesitan dinero, así que se pondrán de acuerdo para conseguirlo robando en el centro comercial donde trabajan.

Con ellos está el paje de los Reyes, que también ha trabajado como Papá Noel. Es un personaje del que nadie sabe nada pero se siente bien haciendo felices a los niños que van al centro comercial. Este hombre acabará dando una gran sorpresa cuando los tres falsos reyes sean pillados robando. Porque se dice que en Navidad todo

es posible, y Papá Noel y los Magos de Oriente –los de verdad– lo saben y por eso, cada año, no faltan a su cita.



### Crítica

Es una película para respirar la magia de la Navidad. Y la verdad es que es muy divertida. Como se trata de un telefilm, podéis verla en línea en <http://www.rtrve.es/television/>

c u e n t o - d e - n a v i d a d / Hay pocas películas españolas sobre el tema navideño por eso os recomiendo que la veáis. Creo que os gustará si sois de esas personas que se vuelven locos por las Navidades y respira paz y armonía allá donde va. ¿Crees en Mikuláš? ¿Y en Papá Noel? ¿Y en los Reyes Magos? En España los Reyes Magos son los que traen los regalos de Navidad la noche del día 5 de enero, así que cuando los niños se levantan por la mañana, encuentran sus regalos. Los Reyes se llaman Melchor, Gaspar y Baltasar y se supone que eran tres “magos” o astrónomos que siguieron una estrella que les llevó hasta el portal, en Belén, donde había nacido Jesús.

Si quieres sumergirte en esta tradición, no olvides dejar leche para los camellos antes de acostarte el día 5 de enero ;-)

### La piedra filosofal

Desde siempre la gente ha tenido deseo de fama eterna, de inmortalidad y sobre todo de riqueza. Estos deseos son la razón por la que la gente buscaba, investigaba, estudiaba, observaba varios manuscritos y pasaba mucho tiempo en laboratorios y en bibliotecas. Muchos querían lograr la inmortalidad, riqueza, celebridad. Existían varios objetos de poder, por ejemplo, el cráneo de cristal, la lanza sagrada o el Santo Grial. Pero la gente quería conquistar también otra cosa: la piedra filosofal. Las personas que se llamaban alquimistas. Creían que era su summum bonum. En esta piedra no tenían interés solo los alquimistas humanísticos e ilustrados. El interés en esta piedra se produjo ya en el período helenístico de Egipto. Ya entonces los eruditos creían en un polvo que convertía todos los metales en oro. Y así denominaron a este polvito “piedra que no es piedra”.

El anhelo de conseguir tanta riqueza se expandió del continente africano. El concepto de polvo lo tomaron y desarrollaron los alquimistas árabes. Durante esta época empezó a denominarse con otros nombres también, por ejemplo, poción, tintura... Y algunos lo llamaban basilisco según un lagarto llamado basilisco verde (*Basiliscus plumifrons*). A primera vista parece raro este nombre, pero tienen dos cosas en común: a ninguno de los dos los puede dañar el fuego y los dos derrochan muchos colores desde el comienzo de su vida. Existen muchos

documentos en los que se menciona la piedra filosofal pero los escribanos guardaban bien sus secretos. La capacidad de crear la piedra filosofal era considerada como un acto de la gracia de Dios - aunque alguien hubiera logrado conseguir una transcripción, habría necesitado la ayuda de Dios.

Existen dos tipos de la piedra filosofal: dos piedras de diferentes colores. En el siglo XIII se pensaba que una piedra era blanca y otra de color rojo. La piedra blanca transformaba los metales en plata y la piedra roja los transformaba en oro. Esta es la manera mediante la que los alquimistas intentaban crear la piedra filosofal: calentaban el material conveniente en un recipiente cerrado herméticamente. Ante todo el material se ponía de color negro que indicaba que el material se había podrido o quemado. La siguiente fase se llamaba “cola de pavo real” (cauda pavonis) porque el contenido del recipiente se ponía de mil colores. Si todo pasaba según sus expectativas, la materia dentro del recipiente - la poción - conseguía un color blanco. Al continuar calentando el recipiente, la materia dentro se transformaba al final en una piedra encarnada. Además se decía que al hacer la piedra, esta era muy blanda y muy fusible como cera, por eso penetraba en los metales.

No se sabía cómo se transformaban los metales en oro gracias a esta piedra. En el período helenístico se hacía una analogía

entre la piedra y las levaduras, entre la transformación de los metales en oro y la fermentación del pan. Los eruditos de esta época creían en efectos curativos de esta piedra. Algunos creían que la piedra representaba a Cristo ya que él era el único que era capaz de curar a los enfermos. Uno de sus supuestos creadores, el más conocido, es Nicolas Flamel (a lo mejor es el más conocido gracias a los libros de J.K. Rowling).

¿Pero realmente existió Nicolas Flamel? Nicolas Flamer realmente existió. Era escribano público y se casó con una mujer muy rica. Así consiguió la fortuna y además ganaba dinero también de la Iglesia porque era escribano de ellos. La gente no era capaz de entender cómo un chico tan pobre se había hecho de repente una persona tan rica y por eso crearon la leyenda de la piedra filosofal. Los autores del lexicón de alquimia niegan que Flamel fuera alquimista. Según Didier Kahn no existen datos que testimonien que Flamel se dedicara alguna vez a la alquimia.

Pero con el paso del tiempo esta leyenda se empezó a considerar como una cosa natural y varias personas rebuscaron la tumba de Flamel intentando encontrar su receta para crear la piedra. Existen varias leyendas que dicen que Flamel se aparecía como un fantasma a los ladrones en su tumba. En el siglo XVIII se publicó el libro *Le Livre des figures hieroglyphiques* en el que se comentaban las falsificaciones referidas a la vida y la "obra" de Nicolas Flamel.

En conclusión, esa es solo una de las interpretaciones que existen. Hay muchas explicaciones, historias y mitos que se refieren a Nicolas Flamel y a la piedra filosofal. Depende de ti mismo cuál de ellas vas a considerar verdadero.



## Vocabulario:

manuscrito, f - spis  
lanza, f sagrada - Longinova kopija  
Santo, m Grial - svätý grál  
summum bonum - najväčšie dobro  
(expresión utilizada en Filosofía)  
cifra, f - šifra  
encarnado/-a - červený, bordový  
fusible - taviteľný  
cera, f - vosk  
levadura, f - kvasnice, droždie  
Iglesia, f - cirkev  
testimoniar - dosvedčiť

Miloš Šiška, V.D  
fuente: Internet



## Horóscopo

El invierno está aquí y la Navidad a la vuelta de la esquina. Nos sumergiremos en platos y pasteles deliciosos y después tendremos problemas para volver a ponernos unos vaqueros viejos porque no nos caben. ¿Piensas que hay signos inclinados a engordar más? Vamos a ver la actitud de cada signo frente a la alimentación y su disposición para seguir una alimentación equilibrada.



**Aries:** Un signo activo con metabolismo rápido. No eres muy dependiente de los dulces navideños y además eliminas más rápido que la mayoría de las personas. Sin embargo, no cambiarás de opinión si deseas mucho alguna cosa, incluso calórica. ¡Ten cuidado con eso! Pero si decides hacer una dieta no tendrás ningún problema porque no eres enemigo del esfuerzo físico. La delgadez de los aries: un metabolismo rápido. El enemigo de su línea: la terquedad.



**Tauro:** Eres uno de los signos más expuestos al sobrepeso, por tu metabolismo y por tus gustos, que te llevan con frecuencia a platos grasientos. Sin embargo, tienes un sentido innato: sabes controlar lo que haces. Para no ganar peso debes hacer más esfuerzos que la mayoría de la gente para resistirte. Aprende a reemplazar los productos calóricos con productos bajos en calorías. La delgadez de los tauro: la voluntad. El enemigo de su línea: la gula.



**Géminis:** No eres el signo más interesado en la comida. Pues no te preocupes por las Navidades. Lo que es importante para ti es no permitirte ganar los kilos que terminaste de bajar. Lo mejor es intentar no comer la comida basura, que los otros comen. La delgadez de los géminis: sus gustos. El enemigo de su línea: la despreocupación.



**Cáncer:** Los cáncer son conocidos como excelentes cocineros. Es difícil para ti resistirte a platos dulces u otros platos cocinados por las abuelas. Sería bueno si aprendieras a cocinar unas recetas ligeras pero deliciosas agregando especias y condimentos que mejoren un plato sin añadir calorías extra. La delgadez de los cáncer: el temor de no hacer a alguien feliz. El enemigo de su línea: sus estados de ánimo.



**Leo:** Tienes un gran orgullo. No aceptarás jamás una silueta que no te gusta. Para conseguirla, tienes que combatir muchas provocaciones. Eres capaz de enormes esfuerzos si es por ser admirado y que se fijen en ti. Ten cuidado con los efectos “yoyo”, los cuales potencialmente pueden ser perjudiciales para tu salud. Elige un camino medio. La delgadez de los leo: el orgullo. El enemigo de su línea: su voracidad.



**Virgo:** Tu temperamento prudente y furioso provoca los excesos de peso. Muchas dificultades y estrés causan que comas muchos dulces. Como estás con frecuencia nervioso, tienes tendencia a comer incontroladamente, y te pones encima kilos extra. Lo mejor es que te relajes. Si decides adelgazar, busca la ayuda de un

dietista porque será muy difícil para ti seguir la dieta y no desalentarte. La delgadez de los virgo: su temperamento. El enemigo de su línea: el miedo.



Libra: Los libra tienen mucho sentido de la moda y por eso no ganan kilos. Sin embargo, tu vida social te puede llevar a situaciones como invitaciones para ir a comer o a una fiesta. Debes ser cuidadoso para no seguir lo que otros hacen. No eres el más deportista del zodiaco, pero con amigos haces ejercicio. La delgadez de los libra: la coquetería. El enemigo de su línea: las malas compañías.



Escorpio: No confías mucho en los platos que no conoces. Tienes un gran poder mental, voluntad, y no es fácil convencerte. Eres cuidadoso aunque tienes muchas tentaciones. Todo depende de tu motivación. Si has decidido hacer algo, lo haces fácilmente. La dificultad es detenerte después de haberlo empezado. La delgadez de los escorpio: su determinación. El enemigo de su línea: la negación del problema.



Sagitario: Estás lleno de buena voluntad pero te distraes fácilmente. Es muy difícil que te obliguen a algo. Afortunadamente, tu atracción por cualquier actividad física te ayuda generalmente a no ganar peso. Cuando te encanta algo, nunca paras de hacerlo. La delgadez de los sagitario: la buena voluntad. El enemigo de su línea: ser cabezón.



Capricornio: Tienes gustos simples, con un apetito especial. Prefieres los platos de fantasías culinarias y sientes un gran placer al degustar una comida bien hecha. La mayor parte de los capricornio son amantes de la cocina sin ser glotones. A pesar de todo, una vida sedentaria puede provocarte un aumento de peso. Así engordarás muy rápido. La delgadez de los capricornio: su severidad. El enemigo de su línea: la relajación muscular.



Acuario: Estás abierto a todas las novedades gastronómicas y te interesas por la cocina molecular o macrobiótica. Pero eres poco influenciado en tus gustos. No respetas las necesidades fundamentales de tu organismo. Si debes reducir las calorías, tendrás problemas. Será difícil mantenerte saludable. La delgadez de los acuario: su necesidad innata de ligereza. El enemigo de su línea: la provocación.



Piscis: Eres muy dependiente de tu entorno y de los hábitos alimenticios de tu lugar de origen. A veces, la calidad de esa herencia, maneja más o menos bien tu silueta y tu salud. Como eres cabezón, solamente el argumento de un médico te obligará a hacer dieta y necesitarás consejos y apoyo de tus seres queridos. La delgadez de los piscis: la creatividad. El enemigo de su línea: la indiferencia.

## GALLETAS NAVIDEÑAS CON ALMENDRAS

Como la Navidad está a la vuelta de la esquina, quería preparar algo especial pero no tan difícil. Este postre es crujiente y delicado, por eso es muy apropiado para la mesa navideña.

### INGREDIENTES

140g de azúcar molido  
Un poco de azúcar de vainilla  
4 claras de huevo  
Cáscara de limón rallada  
140g de almidón o harina  
100g de almendras  
Grasa para el molde



### PREPARACIÓN

Mezclad las claras a punto de nieve y añadid poco a poco ambos azúcares. Después añadid la ralladura de limón, almidón/harina y almendras.

Echad la masa en un molde rectangular pequeño y ponedlo en el horno precalentado a 180°C. Dejadlo allí unos 30-35 minutos hasta que la masa esté dorada.

Después tapad con un paño y dejad reposar hasta el día siguiente. Cortad con el cuchillo afilado en pequeñas partes. Estas partes ponedlas en una bandeja de hojalata y dejadlas en el horno precalentado a 100°C unos 5-10 minutos. Pero no os alejéis del horno, si no queréis galletas quemadas.

¡Con estas galletas, triunfaréis en la cena de Nochebuena!

*Sandra Macaiová, III.E*

## ¿Sabías que...?

...en japonés, la Navidad se llama “KURISUMASU”?

...en Gran Bretaña, en 1552, los puritanos británicos prohibieron la fiesta de la Navidad y volvió en 1660?

...hay cerca de 20.000 Santas que se rentan cada año?

...una de las primeras decoraciones navideñas fueron manzanas?

...la canción “Jingle bells” fue escrita originalmente para el Día de Acción de Gracias?

...la tradición del árbol de Navidad nació en Alemania y las luces eléctricas en él datan del año 1895?

...se supone que las reliquias de los Reyes Magos se encuentran en la catedral de Colonia?

...durante la 1ª Guerra Mundial, en 1914, los soldados británicos y alemanes que estaban atrincherados cerca de una ciudad belga decidieron espontáneamente hacer una tregua durante la Nochebuena?

*Radka Vicianová, IV.E*

## La pandilla escritora

### Redactora jefe

Radka Vicianová, IV.E

### Gráfica

Natalia Kamila Calvo, II.D

### Redactores

Miloš Šiška, V.D

Michaela Lužicová, IV.E

Andrea Javorová, III.E

Vanessa Jóriová, III.E

Sandra Macaiová, III.E

Michaela Nemešová, III.E

Natalia Kamila Calvo, II.D

Nina Drgoňová, II. D

Francisco L. Amante, IV. B

Andrés Cortés, II.A

### Con colaboración de:

Adela Ráčíková, V.D

Alexandra Szullová, V.D

### Con ayuda de:

Rosario Colomina



**Mamá, por favooooor, cómprame...**

**A Ver**